



УГОДА ПРО ПАРТНЕРСТВО

між

містом Валч (Валецький повіт, Західнопоморське воєводство, Польща)
яке представляє:
Бургомістр міста Валч Maciej Żebrowski

та

містом Хотин (Чернівецька область, Україна)
яку представляє:
Хотинський міський голова Микола Головльов

Місто Валч та місто Хотин (далі Сторони), мають намір дружити та розвивати співпрацю між жителями. Дружба і співпраця будуть враховувати принципи добровільного партнерства. Сторони домовляються про наступне:

§1

1. Сторони підтримують, координують та вживають необхідні заходи для всебічного співробітництва у всіх сферах життя з урахуванням взаємної вигоди і на рівних правах.

2. Сторони співпрацюватимуть у сферах:

- економічного та суспільного розвитку;
- інфраструктури та комунального господарства;
- науки та освіти;
- культури та мистецтва;
- спорту, туризму та дозвілля.

§2

Сторони зобов'язуються співпрацювати та обмінюватися досвідом у галузі:

1. Організації та участі соціальних, освітніх, спортивних та економічних заходах і програм, у тому числі в програмах Європейського Союзу.
2. Підтримки зустрічей дітей та молоді.
3. Обміну досвідом та вирішенні проблем жителів обох місцевих громад.
4. Взаємного просуванням обох міст.
5. Створення та підтримки ініціатив, спрямованих на взаємне пізнання культури, історії та традицій польського та українського суспільства, зокрема стосовно молоді.
6. Підтримки місцевих ініціатив, закладів культури, що спрямовані на встановлення контактів та налагодження співпраці. Сприяти організації виставок, семінарів та інших проектів у галузі мистецтва та культури.
7. Підтримки контактів у галузі спорту, відпочинку та туризму.
8. Підтримки контактів між місцевими підприємствами у сфері розвитку економіки, торгівлі, сфери послуг, ремесла, екології, сільського господарства, розвитку науки та інновацій.

§3

Співпраця, зазначена у §2, буде відбуватися на прямих контактах між установами та організаціями. Сторони підтримуватимуть співпрацю між школами, організаціями, асоціаціями, клубами, спілками та підприємцями, які працюють на їх адміністративній території.

§4

1. Доповнення та зміни до цього договору можуть бути внесені за письмовим запитом одного з партнерів та за згодою обох сторін.
2. Угода вводиться на п'ять років, а у разі гармонійної співпраці вона автоматично продовжується на наступні 5 років. Договір може бути розірваний у будь-який час без зазначення причини. Термін дії угоди закінчується через півроку з дня отримання письмового клопотання про припинення співпраці у формі відповідного юридичного документа.
3. Проекти, що реалізуються згідно цієї угоди, будуть реалізовуватися відповідно до чинного законодавства країн-партнерів.
4. Витрати, пов'язані з поїздкою представників Сторін, будуть покриватися Стороною, яка відвідує, а витрати, пов'язані з перебуванням та організацією зустрічі, Стороною, що запрошує.

5. Правила та спосіб фінансування співпраці суб'єктів, визначених у §3, у конкретних галузях узгоджуються щоразу зацікавленими партнерами. Вони можуть регулюватися окремими договорами.

6. Договір складено у чотирьох примірниках, два польською та два українською мовами. Обидві мовні версії мають однакову юридичну цінність.

7. Договір набирає чинності з дня його підписання партнерами.

ДАТА: 15 вересня 2019 року

Підписи:

Бургомістр міста Валч
Maciej Żebrowski

BURMISTRZ MIASTA

Maciej Żebrowski



Хотинський міський голова
Микола Головльов

